

775013

GHQ/SCAP Records (RG 331, National Archives and Records Service)

Description of contents

- (1) Box no. 2884
- (2) Folder title/number: (24)  
010 Laws & Legal Matters
- (3) Date: Jan. 1949 - June 1949

(4) Subject:

Classification	Type of record
9400, 9632	e

(5) Item description and comment:  
Kinki

(6) Reproduction:  Yes  No

(7) Film no.

Sheet no.

(Compiled by National Diet Library)

HEADQUARTERS  
KINKI MIL GOVT REGION  
APO 25 (Osaka, Honshu)

4 March 1949

010.8

SUBJECT: Local Traffic Regulations

TO: All Team Commanders  
Info Copy to: Osaka Japanese Liaison Office

## 1. References:

- a. Diet Law #130, Traffic Control Law, 8 Nov 1947
- b. Diet Law #191, Road Transportation Law (OG 515)
- c. Cabinet Order #320, Road Transportation Law Enforcement Order (OG 525)
- d. Cabinet Order #106, Road Transportation Law Enforcement Order (OG 627)
- e. Ministerial Ordinance T & C #1, Road Transportation Law Regulations (OG 682)
- f. Diet Law #39, Minor Offenses Law (OG Extra, 1 May 48)

2. Recent visits to principal cities within Kinki Region have shown vehicular and pedestrian traffic to be not only highly congested, but poorly regulated, with many bad traffic habits on the part of the population.

3. It is understood that some cities, particularly Kyoto and Osaka, are in the process of developing a traffic code. It is desired that the problem of proper control of traffic be brought to the attention of the Public Safety Commissions and Public Safety Committees of legislative bodies within your prefecture. Implementation of Diet laws and cabinet orders by local entities is to be encouraged. Their proposed by-laws should be checked to see if they incorporate the following principles:

- a. Vehicles should adhere to the left side of the road, with slower vehicles (hand, animal drawn carts and bicycles) adhering to the extreme left, in that order. All vehicles should stay near the left curb except when overtaking and passing slower vehicles. Before pulling out to pass another vehicle, the driver should look to the rear for oncoming traffic.

Extra  
Copy

Ltr. Hq Kinki Mil Govt Region, OIO.8, subj: "Local Traffic Regulations",  
dtd 4 Mar 49

b. All vehicles and particularly bicycles should enter arterial roads with caution. Enter slowly after having looked first to the right to insure safe entry.

c. When a horn is sounded from behind, the vehicle should move promptly to the left to permit passage by the oncoming vehicle. Trucks and other noisy vehicles have been observed to be particularly lax in this matter.

d. Vehicles passing streetcars loading or unloading passengers should not exceed 5 mph.

e. Disabled vehicles should be moved from the traveled portion of the highway before repairs are made.

f. Bicyclists should dismount and walk across primary roads.

g. Persons awaiting streetcars should remain inside the safety zones where provided.

h. Where sidewalks are available, pedestrians must use them.

i. When walking on roads, pedestrians walking with the traffic should walk well over to the left side of the road and off the pavement when road construction permits.

j. Pedestrians must look both ways, to the right first, before crossing roads, crossing only when traffic will permit them to do so at a walk.

k. Pedestrians must not stand or loiter on the road.

4. The foregoing is not intended to be a complete listing of safety principles to be incorporated, but is believed to be a representative listing which, if enforced, would reduce many of the accidents and near collisions now occurring.

5. To successfully accomplish lasting results, the Japanese population must receive continued education in traffic regulations. Full use should be made of every means of conveying this information to the public. Police officials should assist in this education, first, by timely and firm warnings and second, by arrests of violators. Military government personnel should take the number or other means of identification of vehicles whose drivers are guilty of violations, and report them to the police.

775013

Ltr, Hq Kinki Mil Govt Region, OLO.8, subj: "Local Traffic Regulations",  
dtd 4 Mar 49

6. All must be impressed with the need for strict control to prevent accidents and to aid in the economic recovery through uninterrupted flow of business traffic.

BY ORDER OF COLONEL O'MOHUNDRO:

HARRY H. JACKSON  
1st Lt. INF  
Asst Adj

HEADQUARTERS  
KINKI MIL GOVT REGION  
APO 25 (Osaka, Honshu)

7 March 1949

SUBJECT: Civil Information Plan for Local Traffic Control

TO : All Team Commanders

1. Reference is made to letter, this headquarters, dated 4 March 1949, subject: "Local Traffic Regulations," especially to paragraphs 3 and 5 thereof.

2. As part of a long-range plan to improve traffic condition, the suggestion might be made to responsible Japanese officials that cheap reprints of the basic traffic regulations be made and that they be delivered personally by policemen to all licensed drivers. Haphazard distribution of leaflets should be discouraged. This plan will require weeks and even months in some areas, but eventually it should help to produce worthwhile results.

3. The use of elaborately-printed posters is discouraged; they are expensive and short-lived.

4. School blackboards might well be used to reach the younger violators and even their parents. What school pupils see and hear in their classrooms they often tell the "folks back home".

5. In suggesting the preparation of materials for the general public, do not hesitate to use a somewhat harsh, cold-blooded approach. Slogans such as the following might be recommended:

a. "Can you afford to pay any damage which your vehicle might cause? If not, observe the traffic laws and avoid accidents".

b. "You are responsible for any accidents caused by your minor children! Keep them off the streets!"

c. "If you want to see your children killed or disabled for life, then continue to allow them to play in the streets."

d. "Bicycles are expensive! Can you afford to buy a new one in the event that yours is smashed in a traffic accident? If not, observe the traffic rules!"

Extra  
copy

775013

6. Any suggestions regarding the above-mentioned matters will be welcomed by this headquarters.

FOR THE COMMANDING OFFICER:

HARRY H. JACKSON  
1st Lt        Inf  
Asst Adjutant

775013

LAWS  
+  
Legal mattersHEADQUARTERS  
SHIGA MILITARY GOVERNMENT TEAM  
APO 25, Unit 3, (Otsu, Honshu)

BEP/wi

091

13 June 1949

SUBJECT: Proposed Changes to Local Autonomy Law

THRU: Commanding Officer, Kinki Military Government Region,  
APO 25TO: Eighth Army Military Government Division, Legal and  
Government Section, APO 343.

1. On 11 April 1949 Mr. Howard Porter, Legal and Government Division head, Eighth Army Military Government Section, held a conference with Legal and Government Section heads of the Kinki Region Military Government Teams. At this conference information was requested as to suggested changes to the Local Autonomy Law.

2. Difficulty has been encountered in getting an understandable translation of the proposals. The third attempt is enclosed together with the Japanese original.

FOR THE COMMANDING OFFICER:

1 Incl  
As notedJOHN F. BECK  
Major, AGD  
Executive

014.1

1st Ind

RFS/km

Hq Kinki Mil Govt Region, APO 25, 20 June 1949

TO: CG, I Corps, APO 301

1 Incl:  
n/c

G. M.

775013

HEADQUARTERS  
KINKI MIL GOVT REGION  
APO 25 (Osaka, Honshu)

010.8

14 May 1949

SUBJECT: Amendment of Diet Law #130, The Road Traffic Control Law,  
1947.

TO : CG, I Corps, APO 301,  
Attn: MG Section

1. The Public Safety Commissions of Osaka, Kyoto and Kobe cities met in conference in Osaka on 11 May 1949 to discuss mutual problems. One decision reached was the belief that Article 14 of Diet Law 130, Road Traffic Control Law, 1947 is restrictive to the flow of traffic in metropolitan areas. The Public Safety Commissions have petitioned the National Diet for a revision of the Traffic Control Law.

2. A copy of the petition to the National Diet is attached for your information.

FOR THE COMMANDING OFFICER:

1 Incl:  
Petition

GEORGE MINARIK  
Captain CE  
Adjutant

*File**[Signature]**Done*



775013

01018

HEADQUARTERS  
KINKI MIL GOVT REGION  
APO 25 (Osaka, Honshu)

WT/kk

7 March 1949

SUBJECT: Civil Information Plan for Local Traffic Control

TO : All Team Commanders

1. Reference is made to letter, this headquarters, dated 4 March 1949, subject: "Local Traffic Regulations," especially to paragraphs 3 and 5 thereof.

2. As part of a long-range plan to improve traffic condition, the suggestion might be made to responsible Japanese officials that cheap reprints of the basic traffic regulations be made and that they be delivered personally by policemen to all licensed drivers. Haphazard distribution of leaflets should be discouraged. This plan will require weeks and even months in some areas, but eventually it should help to produce worthwhile results.

3. The use of elaborately-printed posters is discouraged; they are expensive and short-lived.

4. School blackboards might well be used to reach the younger violators and even their parents. What school pupils see and hear in their classrooms they often tell the "folks back home".

5. In suggesting the preparation of materials for the general public, do not hesitate to use a somewhat harsh, cold-blooded approach. Slogans such as the following might be recommended:

a. "Can you afford to pay any damage which your vehicle might cause? If not, observe the traffic laws and avoid accidents".

b. "You are responsible for any accidents caused by your minor children! Keep them off the streets!"

c. "If you want to see your children killed or disabled for life, then continue to allow them to play in the streets."

d. "Bicycles are expensive! Can you afford to buy a new one in the event that yours is smashed in a traffic accident? If not, observe the traffic rules!"

file 31

K

775013

6. Any suggestions regarding the above-mentioned matters will be welcomed by this headquarters.

FOR THE COMMANDING OFFICER:

HARRY H. JACKSON  
1st Lt            Inf  
Asst Adjutant

775013

HYOGO MILITARY GOVERNMENT TEAM  
APO 317

ITM/mk

2 May 1949

SUBJECT: Clarification of Terms in the National Health Insurance Law.

TO : Commanding Officer  
Kinki Military Government Region  
APO 25  
Attn: Welfare Officer

1. Clarification of terms used in articles 8-14 and 14 of the National Health Insurance Law is requested. It has been found that a person designated as the "insured" under the Health Insurance Law; however, the dependent of this insured person, while covered by the Health Insurance Law, may be considered as the "insured" under the National Health Insurance Law, and thus receive insurance coverage under both programs.

2. The Health Insurance Law, article 13, defines those persons who shall be included, and article 13-2 those who shall not be insured under the Health Insurance Law. Dependents are defined in article one of this law. Articles 8-8, 8-10, 8-14, and 14, of the National Health Insurance Law refer to the insured, define terms, and enumerate those who shall be excluded, but Japanese prefectural officials state that no article in that law prevents a person who is a dependent under the Health Insurance Law and thus receiving benefits from both sources. Dependents of the person insured under the Health Insurance Law are also considered dependents of the person in the same family who is the insured under the National Health Insurance Law.

3. This practice is believed by Military Government personnel to be in violation of the intent of the laws whether or not it violates the wording of the law. Clarification of the definitions of "insured" and "dependents" is desired.

FOR THE COMMANDING OFFICER:

/s/ Louis G. Hutton  
/t/ LOUIS C. HUTTON  
Major, Cavalry  
Executive Officer

775013

BASIC: Ltr Hq Hyogo Mil Govt Team, APO 317, Subj: "Clarification of Terms in the National Health Insurance Law," dated 2 May 1949.

1st Ind

Hq Kinki Mil Govt Region, APO 25, 19 May 1949.

TO: Commanding Officer, Hyogo Mil Govt, APO 317

1. References:

- (a) SCAP, PH&W, Weekly Bulletin, No. 56, inclosures.
- (b) SCAP, PH&W, Weekly Bulletin, No. 121, inclosures.
- (c) Health Insurance Law, Article 59-2.

2. Article 13-2 of the Health Insurance Law and Articles 8 - 14 and 14-1 of the National Health Insurance Law are clear and specific that the employed head of a household cannot be dually covered by the two insurance programs.

3. Reference 1, (a) above indicates that dependents under Health Insurance can receive benefits equal only to 50% of the cost, and that all persons in an insured household receive under National Health Insurance only 50% or less of the cost. In addition this reference points out that, under National Health Insurance, dependents of a worker insured under Health Insurance, can receive payment under both programs, provided the combined benefits do not exceed standard costs.

4. Reference 1, (b) sets forth that a provision of Welfare Ministry Sha-Otsu-Hatsu No. 92, dated 1 April 1949 makes Daily Life Security Law funds available to non-relief families to meet the costs of medical care unprovided for by the health insurances-if the family is financially unable to do so within its resources.

5. It is the opinion of this headquarters that, as long as combined benefits do not exceed total costs, that neither the letter nor the intent of the laws are being violated by dual coverage of dependents.

6. Special reports and questions as contained in basic letter are helpful in achieving firm clarification. It is desired that the practice continue in the future, as occasion warrants.

BY ORDER OF COLONEL O'MOHUNDRO:

GEORGE MINARIK  
Captain CE  
Adjutant

RJA  
FUB W.

11

775013

file  
///HEADQUARTERS  
KINKI MIL GOVT REGION  
APO 25 (Osaka, Honshu)

RFS/km

010.8

4. MAR 1949

SUBJECT: Local Traffic Regulations

TO: All Team Commanders  
Info Copy to: Osaka Japanese Liaison Office

## 1. References:

- 130. Traffic Control Law. 8 Mar 1947.*
- a. Diet Law #191, Road Transportation Law (OG 515)
  - b. Cabinet Order #320, Road Transportation Law Enforcement Order (OG 525)
  - c. Cabinet Order #106, Road Transportation Law Enforcement Order (OG 627)
  - d. Ministerial Ordinance T & C #1, Road Transportation Law Regulations (OG 682)
  - e. Diet Law #39, Minor Offenses Law (OG Extra, 1 May 48)

2. Recent visits to principal cities within Kinki Region have shown vehicular and pedestrian traffic to be not only highly congested, but poorly regulated, with many bad traffic habits on the part of the population.

3. It is understood that some cities, particularly Kyoto and Osaka, are in the process of developing a traffic code. It is desired that the problem of proper control of traffic be brought to the attention of the Public Safety Commissions and Public Safety Committees of legislative bodies within your prefecture. Implementation of Diet laws and cabinet orders by local entities is to be encouraged. Their proposed by-laws should be checked to see if they incorporate the following principles:

- a. Vehicles should adhere to the left side of the road, with slower vehicles (hand, animal drawn carts and bicycles) adhering to the extreme left, in that order. All vehicles should stay near the left curb except when overtaking and passing slower vehicles. Before pulling out to pass another vehicle, the driver should look to the rear for oncoming traffic.

Ltr, Hq Kinki Mil Govt Region, O10.8, subj: "Local Traffic Regulations",  
dtd

b. All vehicles and particularly bicycles should enter arterial roads with caution. Enter slowly after having looked first to the right to insure safe entry.

c. When a horn is sounded from behind, the vehicle should move promptly to the left to permit passage by the oncoming vehicle. Trucks and other noisy vehicles have been observed to be particularly lax in this matter.

d. Vehicles passing streetcars loading or unloading passengers should not exceed 5 mph.

e. Disabled vehicles should be moved from the traveled portion of the highway before repairs are made.

f. Bicyclists should dismount and walk across primary roads.

g. Persons awaiting streetcars should remain inside the safety zones where provided.

h. Where sidewalks are available, pedestrians must use them.

i. When walking on roads, pedestrians walking with the traffic should walk well over to the left side of the road and off the pavement when road construction permits.

j. Pedestrians must look both ways, to the right first, before crossing roads, crossing only when traffic will permit them to do so at a walk.

k. Pedestrians must not stand or loiter on the road.

4. The foregoing is not intended to be a complete listing of safety principles to be incorporated, but is believed to be a representative listing which, if enforced, would reduce many of the accidents and near collisions now occurring.

5. To successfully accomplish lasting results, the Japanese population must receive continued education in traffic regulations. Full use should be made of every means of conveying this information to the public. Police officials should assist in this education, first, by timely and firm warnings and second, by arrests of violators. Military government personnel should take the number or other means of identification of vehicles whose drivers are guilty of violations, and report them to the police.

775013

Ltr, Hq Kinki Mil Govt Region, O10.8, subj: "Local Traffic Regulations",  
dtd

6. All must be impressed with the need for strict control to prevent accidents and to aid in the economic recovery through uninterrupted flow of business traffic.

BY ORDER OF COLONEL O'MOHUNDRO:

HARRY H. JACKSON  
1st Lt, INF  
Asst Adj

775013

MG  
est.

HEADQUARTERS I CORPS  
APO 301 (Kyoto, Honshu)

GET/ay

AG OIO - BA

JAN 31 1949

SUBJECT: Article 44 of the Board of Education Law

TO : Commanding Officer  
Shiga Military Government Team  
APO 25, Unit 3

1. Reference: Letter, your headquarters, file 319.1, dated 10 January 1949, subject: "Article 44 of School Board Law."

2. Information received in reply to your letter from C&E, SCAP, through Eighth Army, was that the interpretation made by the Shiga prefectural officials relative to Article 44 is in error. Article 44 does not create two new departments or sections in education in addition to those already established. The sections on educational research and statistics and on educational guidance may be established in departments already in existence, if desired.

3. Recommendations for amendments to the School Board Law as outlined in your basic communication have been forwarded to higher headquarters by Eighth Army.

BY COMMAND OF MAJOR GENERAL SMITH:

WILLIAM A. FRANKS  
Major, AGD  
Asst. Adj. General

CO	
EXEC	<i>Dr</i>
ADM. O	1
ADM. ASST.	
ASST. ADM. O	
SUPPLY	
G. AFF.	
G. & I.	
RES. & IND.	
PROC.	
CI&E	<i>est</i>
FILE	



775013

010

HEADQUARTERS  
SHIGA MILITARY GOVERNMENT TEAM  
APO 25 Unit 3 (Otsu, Honshu)

GK/le

10 January 1949

~~319.1~~ 610

SUBJECT: Article 44, School Board Law

TO: Commanding General, I Corps, APO 301  
(ATTN: Civil Education Officer)

1. The following report is submitted for your consideration and information.

2. Article 44, School Board Law, published in the "Official Gazette" (English addition), dated July 15, 1948, reads as follows:

3. "The secretariat of the prefectural board of education shall have necessary department or section (except those of accounting and public works) according to the rules ordained by the said board.

However, the department or section concerning educational research and statistics and the department or section concerning educational guidance shall be installed.

The secretariat of the local board of education may have necessary department or section according to the rules ordained by the said board."

3. The Japanese have interpreted this law to mean that they must establish a section or a department within the secretariat whether or not it is desirable.

4. This means the appointment of two additional Class 2 (or Nikyu kan) officials as chiefs of sections, an additional T/O for each respective section and the necessity for appropriating additional budgets for the operation of those sections.

5. The present interpretation of this law does not help to economize nor to raise the efficiency of the secretariat.

775013

BASIC: Rpt SMG subj: "Article 44, School Board Law", dated 10 January 1949, cont'd.

6. It is recommended that modifications or amendments be made to the law in order that it may read:

"The secretariat of the prefectural board of education shall have the following functions included in its organization, guidance, research and statistics, and if necessary a section or a department may be established."

7. Subject amendment will be in consonance with existing policies to economize where possible.

/s/ E. D. Lucas  
/t/ E. D. LUCAS  
Lt Col, CAV  
Commanding

AG 000.8 - BA

1st Ind

RSA/tn

Hq I Corps, APO 301,

THRU: CG, Eighth Army, APO 343

JUN 17 1949

TO: SCAP, APO 500  
ATTN: Chief, CI&E Sect

Forwarded as requested, for suggestion as to amendments in the School Board Law.

FOR THE COMMANDING GENERAL:

WILLIAM A. FRANKS  
Capt., AGD  
Asst. Adjutant General

CO	
EXEC	<i>RA</i>
ADM. O	2
ADM. ASST	
ASST ADM. Q	
SUPPLY	
G. AFF	
G. & I	
RES & IND	
PROC	
CI&E	<i>pro 1</i>